



9041 G-1



de

**Reifenfüll-Messgerät,
geeicht**

en

**Tyre inflator,
calibrated**

fr

**Pistolet de gonflage,
étalonné**

es

**Manómetro de inflado
de neumáticos, calibrado**

it

**Strumento per controllo
pressione pneumatici, tarato**

nl

**Bandenvul- en meetapparaat,
geijkt**

pl

**Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza
przy pompowaniu opon, wzorcowany**

fi

Renkaantäyttölaite, kalibroitu



de

**Eichsiegel Plombe,
Eichjahr auf der Plombe
eingeprägt**

en

**Lead-wire
calibration seal,
Calibration year stamped
on the seal**

fr

**Plomb avec sceau d'étalonnage,
année d'étalonnage estampée sur le plomb**

es

**Precinto de
calibración,
año de calibración
estampado en el
precinto**

it

**Sigillo di tarature,
anno di taratura
impresso sul sigillo**

nl

**IJkzegel,
Ijkjaar in het zegel
geponst**

pl

**Plomba ze znakiem
legalizacji,
rok legalizacji wybity
na plombie**

fi

**Kalibrintisinetti,
Kalibrintivuosi leimattu
sinettiin**





Bedienungsanleitung



Reifenfüll-Messgerät, geeicht

Geeichtes, sensibles Messmittel!

Achtung: Sensible Messinstrumente müssen vor Sturzschäden geschützt werden. Garantieansprüche nach Sturzschäden sind ausgeschlossen. Beachten Sie bitte die je nach Nation unterschiedlichen Fristen zur erneuten Eichung im geschäftlichen Bereich.

Zu Ihrer Sicherheit

⚠ Vor Inbetriebnahme ist der Anwendungshinweis zu lesen.

Keine Gewaltanwendung!

⚠ Bei Gewaltanwendung ist die Beschädigung des Gerätes möglich.

Geräteelemente

- ① Manometer bis 12 bar
- ② Handgriff mit Betätigungshebel
- ③ Schlauch mit Momentstecknippel



Lieferumfang

- Reifenfüll-Messgerät

Technische Daten

Luftanschluss:	12,91 (1/4)	7,2
Messbereich:	0 – 12	bar
Empfohlener Druck:	6,3	bar
Maximaler Druck:	12	bar
Länge flexibler Schlauch:	1000	mm
Ø-Manometer:	80	mm
Messtoleranz:	-15°C bis 25°C 0-4 bar: ± 0,08 bar ab 4-12 bar: ± 0,16 bar	
Temperaturbereich:	-20°C bis 60°C	

Anwendung

Zur Messung und Korrektur des Reifenfülldruckes bis 12 bar

Inbetriebnahme

- Gerät auspacken und anschließen (Kupplung).
- Nur entölte Druckluft verwenden.

Bedienung

1. Staubschutzkappe vom Reifenventil abnehmen.
2. Momentstecknippel aufstecken und auf eine dichte Verbindung achten.
3. Das Manometer zeigt nun den Reifendruck an.
4. Zum Füllen den Betätigungshebel ganz durchziehen oder zum Ablassen von Luft den Betätigungshebel halb zum Gerät ziehen.
5. Reifendruck erneut am Manometer prüfen, dabei nicht Betätigungshebel betätigen.
6. Momentstecknippel schnell vom Reifenventil abziehen, um Druckverluste zu vermeiden.

Pflege und Instandhaltung

- Stöße, Schläge, Herunterfallen können die Funktion beeinträchtigen und das Reifenfüll-Messgerät beschädigen.
- Das Manometer ist durch einen Gummimantel geschützt
- Sorgsamer Umgang erhält die Funktion und Genauigkeit.
- Keinesfalls Aceton oder Alkohol zur Reinigung verwenden.

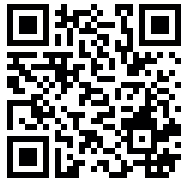
Aufbewahrung / Lagerung

⚠ Das Reifenfüll-Messgerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.

Entsorgung

- Aussonderung unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften.
- Metallische Materialreste verschrotten.
- Kunststoffe der Wiederverwertung zuführen.



Technical data

Air inlet:	12,91 (1/4)	7,2
Measuring range:	0 – 12	bar
Recommended pressure:	6.3	bar
Maximum pressure:	12	bar
Length flexible hose:	1000	mm
Ø manometer:	80	mm
Measuring tolerance:	-15°C to 25°C 0-4 bar: ± 0.08 bar from 4-12 bar: ± 0.16 bar	
Temperature range:	-20°C to 60°C	

Application

Measurement and correction of tyre inflation pressure up to 12 bar.

Prior to operation

- Unpack the tool and connect coupling.
- Only use deoiled compressed air.

Operation

1. Remove the dust protection cap from the tyre valve.
2. Insert plug-in nipple and make sure that the connection is tight.
3. The manometer indicates the tyre pressure.
4. For filling the tyre with air pull the operating lever to the limit, for discharging pull the operating lever half way towards the device.
5. Check tyre pressure on the manometer without operating the lever.
6. Remove plug-in nipple quickly from the tyre valve to avoid decrease in pressure.

Maintenance and cleaning

- Do not let fall down. Do not expose to impacts as they might impair the functional efficiency and damage the tool.
- The manometer is protected by a plastic housing.
- Handle carefully to keep the tool functioning with precision.
- Never use acetone or alcohol to clean the tool.

Storage

- ⚠ The tool has to be stored according to the following conditions:
- Do not expose to liquids or aggressive substances.

Disposal

- For disposal, disassemble tool according to the regulations for work safety and environmental protection.
- Metal components can be scrapped.
- Plastic components can be recycled.

Operating instructions Tyre inflator, calibrated



Calibrated, sensitive measuring equipment!

Caution: Sensitive measuring equipments must be protected from damages caused by falling. Warranty claims after drop damage are excluded.

Please note the different deadlines for recalibration in the commercial sector depending on the nation.

For your safety

⚠ Before using the tool, please read this application note.

Never apply force!

⚠ In case of applying external force the tool can be damaged.

Tool components

- ① Manometer up to 12 bar
- ② Handle with operating lever
- ③ Hose with plug-in nipple

Included in delivery

- Tyre inflator



HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

42857 Remscheid · GERMANY

+49 (0) 21 91 / 7 92-0

www.hazet.de · e-mail info@hazet.de



Mode d'emploi



Pistolet de gonflage, étalonné

Outil de mesure sensible et étalonné !

Attention : les instruments de mesure sensible doivent être protégés des dommages dus à la chute. Les droits de garantie sont exclus dans le cas de dommages dus à une chute. Notez que les délais sont différents en fonction de la nation pour le renouvellement de l'étalonnage dans le domaine commercial.

Pour votre sécurité

⚠ Avant la mise en service, lisez la notice d'utilisation.

Pas de recours à la force !

⚠ En cas de recours à la force, un endommagement de l'appareil est possible.

Éléments de l'appareil

- ① Manomètre jusqu'à 12 bar
- ② Poignée avec gâchette
- ③ Tuyau avec embout



Étendue de la livraison

- Pistolet de gonflage

Informations techniques

Raccord d'air :	12,91 ^(1/4)		7,2
Plage de mesure :	0 - 12	bar	
Pression recommandée :	6,3	bar	
Pression maximale :	12	bar	
Longueur du tuyau flexible :	1000	mm	
Ø du manomètre :	80	mm	
Tolérance de mesure :	-15 °C à 25 °C		
	0-4 bar : ± 0,08 bar		
	à partir de 4-12 bar : ± 0,16 bar		
Champ de température :	-20 °C à 60 °C		

Utilisation

Pour mesurer et corriger la pression de gonflage des pneus jusqu'à 12 bar

Mise en service

- Déballez et raccordez l'appareil (accouplement).
- Utilisez uniquement de l'air comprimé déshuilé.

Manœuvre

1. Retirez le capuchon anti-poussière de la valve du pneu.
2. Mettez l'embout en place et assurez-vous que le raccordement est étanche.
3. Le manomètre indique alors la pression des pneus.
4. Appuyez à fond sur la gâchette ou tirez la gâchette à moitié vers l'appareil pour dégonfler.
5. Vérifiez de nouveau la pression des pneus sur le manomètre, n'actionnez pas ce faisant la gâchette.
6. Retirez rapidement l'embout de la valve du pneu pour éviter toute perte de pression.

Maintenance et nettoyage

- Les chocs, les coups et les chutes peuvent altérer le fonctionnement et endommager le pistolet de gonflage.
- Le manomètre est protégé par une gaine en caoutchouc.
- Une manipulation soigneuse préserve le fonctionnement et la précision.
- N'utilisez en aucun cas de l'acétone ou de l'alcool pour le nettoyage.

Stockage / Dépôt

⚠ Le pistolet de gonflage doit être stocké selon les conditions décrites ci-après :

- N'exposez pas l'outil à des liquides ou à des substances agressives.

Mise au rebut

- Mettez les composants au rebut en tenant compte des prescriptions de sécurité au travail et de protection de l'environnement en vigueur.
- Mettez les pièces métalliques au rebut.
- Les matières plastiques peuvent être recyclées.



Datos técnicos

Entrada de aire:	12,91 ^(1/4)		7,2
Rango de medición:	0 - 12	bar	
Presión recomendada:	6,3	bar	
Presión máxima:	12	bar	
Longitud de la manguera flexible:	1000	mm	
Ø del manómetro:	80	mm	
Tolerancia de medición:	-15°C hasta 25°C		
	0-4 bar : ± 0,08 bar		
	a partir de 4-12 bar : ± 0,16 bar		
Rango de temperatura:	-20°C hasta 60°C		

Aplicación

Para la medición y corrección de la presión de inflado de los neumáticos hasta 12 bar

Accionamiento

- Desembale y conecte el aparato (acoplamiento).
- Utilice únicamente aire comprimido desaceitado.

Manejo

1. Retire el tapón guardapolvo de la válvula del neumático.
2. Coloque la boquilla y asegúrese de que la conexión sea estanca.
3. El manómetro muestra ahora la presión de los neumáticos.
4. Tire de la palanca de accionamiento hasta el tope para inflar o tire de la palanca de accionamiento hasta la mitad hacia el aparato para dejar salir el aire.
5. Compruebe de nuevo la presión de los neumáticos en el manómetro y no accione la palanca de accionamiento.
6. Retire rápidamente la boquilla de la válvula del neumático para evitar la pérdida de presión.

Conservación y mantenimiento

- Los impactos, golpes y caídas pueden afectar al funcionamiento y dañar el manómetro de inflado de neumáticos.
- El manómetro está protegido por una funda de goma
- Una manipulación cuidadosa mantiene el funcionamiento y la precisión.
- No utilice nunca acetona ni alcohol para la limpieza.

Almacenaje / depósito

⚠ El manómetro de inflado de neumáticos debe guardarse y conservarse en las siguientes condiciones:

- No exponga la herramienta a los líquidos o sustancias agresivas.

Eliminación

- Elimine la herramienta según las normas de prevención de accidentes y las normas para la protección del medio ambiente.
- Desguace los restos metálicos.
- Recicle los plásticos.

Instrucciones Manómetro de inflado de neumáticos, calibrado ¡Aparato de medición calibrado y sensible!

Atención: los instrumentos de medición sensibles deben protegerse contra daños causados por caídas. Quedan excluidas las reclamaciones de garantía por daños causados por caídas.

Tenga en cuenta los diferentes plazos de recalibrado en el sector comercial en función del país

Para su seguridad

⚠ Antes del accionamiento, deberá leer las recomendaciones de uso.

¡Sin usar la fuerza!

⚠ El aparato puede resultar dañado si se utiliza la fuerza.

Elementos de la herramienta

- ① Manómetro de hasta 12 bar
- ② Asideros con palanca de accionamiento
- ③ Mangueras con boquilla

Contenido del envío

- Manómetro de inflado de neumáticos



HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29

42857 Remscheid · GERMANY

+49 (0) 21 91 / 7 92-0

www.hazet.de · info@hazet.de



Istruzioni per l'uso Strumento per controllo pressione pneumatici, tarato

Strumento misuratore di precisione, tarato!

Attenzione: gli strumenti misuratori di precisione devono essere protetti dai danni causati dalle cadute. Sono escluse le richieste di garanzia per danni dovuti a cadute. Si prega di notare che le scadenze per la ritaratura nel settore commerciale variano a seconda del Paese.

Per la vostra sicurezza

 Leggere la nota d'uso prima della messa in funzione del dispositivo.

Nessun uso eccessivo della forza!

 In caso di utilizzo eccessivo della forza, il dispositivo potrebbe danneggiarsi.

Elementi dell'apparecchio

- ① Manometro fino a 12 bar
- ② Impugnatura con leva di potenza
- ③ Tubo con nipplo di raccordo



Dotazione della fornitura

- Strumento per controllo pressione pneumatici

Dati tecnici

Attacco aria:	12,91 (1/4)	7,2
Range di misurazione:	0 - 12	bar
Pressione raccomandata:	6,3	bar
Pressione massima:	12	bar
Lunghezza tubo flessibile:	1000	mm
Ø manometro:	80	mm
Tolleranza di misurazione:	da -15°C a 25°C 0-4 bar: ± 0,08 bar da 4-12 bar: ± 0,16 bar	
Range di temperatura:	da -20°C a 60°C	

Applicazione

Per la misurazione e regolazione della pressione degli pneumatici fino a 12 bar

Messa in funzione

- Disimballare l'apparecchio e collegarlo (accoppiamento).
- Utilizzare solo aria compressa priva di olio.

Utilizzo

1. Rimuovere il tappo antipolvere dalla valvola dello pneumatico.
2. Collegare il nipplo di raccordo e assicurarsi che il collegamento sia a tenuta.
3. Ora il manometro indica la pressione dello pneumatico.
4. Per il riempimento, azionare completamente fino a fine corsa la leva di potenza oppure, per far uscire l'aria, tirare la leva di potenza a metà verso il dispositivo.
5. Controllare nuovamente la pressione degli pneumatici sul manometro senza azionare la leva di potenza.
6. Rimuovere rapidamente il nipplo di raccordo dalla valvola dello pneumatico per evitare perdite di pressione.

Cura e manutenzione

- Urti, colpi e cadute possono pregiudicare la funzionalità e danneggiare lo strumento per controllo pressione pneumatici.
- Il manometro è protetto da un rivestimento in gomma
- Una gestione attenta preserva la funzionalità e la precisione.
- Non utilizzare mai acetone o alcol per la pulizia.

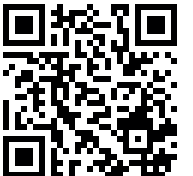
Conservazione/Stoccaggio

 Lo strumento per controllo pressione pneumatici deve essere stoccato e conservato alle seguenti condizioni:

- Non esporre a liquidi e sostanze aggressive.

Smaltimento

- Smaltimento differenziato nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di antinfortunistica e salvaguardia ambientale.
- Rottamare i residui di materiale metallico.
- Conferire le materie plastiche al punto di riciclaggio.



Technische gegevens

Luchtaansluiting:	12,91 (1/4)	7,2
Meetbereik:	0 - 12	bar
Aanbevolen druk:	6,3	bar
Maximale druk:	12	bar
Lengte flexibele slang:	1000	mm
Ø manometer:	80	mm
Meettoleranties:	-15 °C tot 25 °C 0-4 bar: ± 0,08 bar vanaf 4-12 bar: ± 0,16 bar	
Temperatuurbereik:	-20 °C tot 60 °C	

Toepassing

Voor het meten en corrigeren van de bandenspanning tot 12 bar

Inbedrijfstelling

- Pak het apparaat uit en sluit het aan (koppeling).
- Gebruik uitsluitend ontoliede perslucht.

Bediening

1. Verwijder het stofdopje van het bandventiel.
2. Steek de snelsluit steeknippel op en let erop dat de verbinding dicht is.
3. De manometer geeft nu de bandenspanning aan.
4. Trek om te vullen de bedieningshendel helemaal door of trek de bedieningshendel half naar het apparaat om lucht af te laten.
5. Controleer de bandenspanning opnieuw op de manometer, en bedien daarbij de bedieningshendel niet.
6. Verwijder de snelsluit steeknippel snel van het bandventiel om drukverliezen te voorkomen.

Onderhoud

- Stoten, slagen en vallen kunnen de werking beïnvloeden en de bandenvulmeter beschadigen.
- De manometer is beschermd door een rubberen mantel
- De werking en nauwkeurigheid blijven behouden door een zorgvuldige hantering.
- Gebruik in geen geval acetone of alcohol voor reiniging.

Bewaren/opslag

 De bandenvulmeter moet onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen en bewaard:

- Stel het apparaat niet bloot aan vloeistoffen en agressieve stoffen.

Afvoer

- Voer het apparaat af volgens de geldende arbeids- en milieuvorschriften.
- Verschroot metalen materiaalresten.
- Lever kunststoffen in voor recycling.

Bedieningshandleiding Bandenvul- en meetapparaat, geijkt

Geijkt, gevoelig meetmiddel!

Let op: gevoelige meetinstrumenten moeten worden beschermd tegen valschaad. Garantieclaims door valschaad zijn uitgesloten.

Neem de in uw land geldende termijn in acht voor het opnieuw ijken voor zakelijke doeleinden.

Voor uw veiligheid

 Voor de inbedrijfstelling moet de gebruiksaanwijzing worden gelezen.

Ga niet hardhandig te werk!

 Als u hardhandig te werk gaat kan het apparaat beschadigd raken.

Elementen van het apparaat

- ① Manometer tot 12 bar
- ② Handgreep met bedieningshendel
- ③ Slang met snelsluit steeknippel

Inhoud van de levering

- Bandenvulmeter



HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29

42857 Remscheid · GERMANY

+49 (0) 21 91 / 7 92-0

www.hazet.de · info@hazet.de



Instrukcja obsługi Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon, wzorcowany

Wzorcowane, czułe narzędzie pomiarowe!

Uwaga: czułe przyrządy pomiarowe należy chronić przed uszkodzeniami spowodowanymi upadkiem. Roszczenia gwarancyjne po uszkodzeniu w wyniku upadku są wykluczone.

Należy pamiętać o różnych terminach ponownej kalibracji w zależności od kraju, w którym jest stosowany przyrząd.

Dla bezpieczeństwa użytkownika

⚠ Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówkę dotyczącą zastosowania.

Nie należy stosować siły!

⚠ Użycie siły może skutkować uszkodzeniem urządzenia.

Elementy urządzenia

- ① Manometr do 12 barów
- ② Uchwyt z dźwignią obsługi
- ③ Wąż z szybkozłączką wtykową



Zakres dostawy

- Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon

Dane techniczne

Przyłącze powietrza:	12,91 ^(1/4)	7,2
Zakres pomiarowy:	0–12	bar
Zalecane ciśnienie:	6,3	bar
Maksymalne ciśnienie:	12	bar
Długość węża elastycznego:	1000	mm
Średnica manometru:	80	mm
Tolerancja pomiaru:	-15°C do 25°C	
	0–4 bar: ± 0,08 bar	
	od 4–12 bar: ± 0,16 bar	
Zakres temperatur:	-20°C do 60°C	

Zastosowanie

Do pomiaru i regulacji ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon do 12 barów

Uruchomienie

- Rozpakować i podłączyć urządzenie (złącze).
- Stosować wyłącznie sprężone powietrze bez oleju.

Obsługa

1. Zdjąć nakrętkę ochronną z wentyla opony.
2. Podłączyć szybkozłączkę wtykową zapewniając szczelne połączenie.
3. Manometr pokazuje oporę, wartość ciśnienia powietrza w oponie.
4. Aby napompować oponę, wcisnąć dźwignię do końca. Aby spuścić powietrze z opony, wcisnąć dźwignię do połowy.
5. Ponownie sprawdzić na manometrze wartość ciśnienia powietrza w oponie.
6. Szybko zdjąć szybkozłączkę wtykową z wentyla opony, aby uniknąć strat ciśnienia.

Pielęgnacja i utrzymanie

- Uderzenia i upadki mogą mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia oraz spowodować jego uszkodzenie.
- Manometr posiada gumowy płaszcz ochronny
- Staranne obchodzenie się z urządzeniem zapewnia jego działanie i dokładność.
- Nigdy nie stosować acetonu lub alkoholu do czyszczenia urządzenia.

Przechowywanie/Magazynowanie

⚠ Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon powinien być przechowywany i magazynowany w następujących warunkach:

- Urządzenie nie może być narażone na działanie płynów i agresywnych substancji.

Utylizacja

- Utylizacja zgodna z obowiązującymi przepisami prawa pracy i ochrony środowiska.
- Elementy metalowe zełomować.
- Tworzywa sztuczne przekazać do recyklingu.



Tekniset tiedot

Ilmaliitäntä:	12,91 ^(1/4)	7,2
Mittausalue:	0 – 12	bar
Painesuositus:	6,3	bar
Enimmäispaine:	12	bar
Joustavan letkun pituus:	1000	mm
Painemittarin Ø:	80	mm
Mittaustoleranssi:	-15 °C – 25 °C	
	0-4 bar: ± 0,08 bar	
	alk. 4-12 bar: ± 0,16 bar	
	-20 °C – 60 °C	

Käyttölämpötila:

Käyttökohde

Rengaspaineen mittausta ja korjausta 12 baariin asti

Käyttöönotto

- Pura laite pakkauksesta ja liitä (liitin).
- Käytä vain öljytöntä paineilmaa.

Käyttö

1. Poista venttiilin suojahattu.
2. Kiinnitä täyttönippa tiiviisti venttiiliin.
3. Painemittari näyttää renkaan paineen.
4. Täytä ilmaa painamalla käyttövipu laitteeseen asti tai tyhjennä ilmaa painamalla käyttövipu puoliväliin.
5. Tarkasta paine uudelleen painemittarista painamatta käyttövipua.
6. Irrota täyttönippa nopeasti venttiilistä, jotta painetta ei pääse vuotamaan.

Hoito ja kunnossapito

- Iskut ja putoaminen voivat vaikuttaa toimintaan ja vaurioittaa renkaantäyttölaitetta.
- Kumivaippa suojaa painemittaria
- Huolellinen käsittely varmistaa toiminnan ja tarkkuuden.
- Älä puhdistu asetonilla tai alkoholilla.

Säilytys / varastointi

- ⚠ Renkaantäyttölaitteen varastointi- ja säilytysolosuhteet:
- Suojaa nesteiltä ja aggressiivisilta aineilta.

Hävittäminen

- Hävitä työturvallisuus- ja ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.
- Romuta jäljelle jääneet metallit.
- Palauta muut osat hyötykäyttöön.

Käyttöohje Renkaantäyttölaitte, kalibroitu

Kalibroitu, herkkä mittausväline!

Huomio: Herkät mittalaitteet on suojeltava putoamiselta. Takuu ei korvaa putoamisesta johtuvia vaurioita. Ota huomioon maakohtaiset uudeleen kalibroinnin määräajat.

Oman turvallisuutesi vuoksi

⚠ Luet käyttöohje ennen käyttöönottoa.

Älä käytä voimaa!

⚠ Voimankäyttö voi vaurioittaa laitetta.

Laitteen rakenneosat

- ① Painemittari 12 baarin asti
- ② Kahva ja käyttövipu
- ③ Letku täyttönippoineen

Toimituksen sisältö

- Renkaantäyttölaitte



HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29

42857 Remscheid · GERMANY

+49 (0) 21 91 / 7 92-0

www.hazet.de · e-mail info@hazet.de